

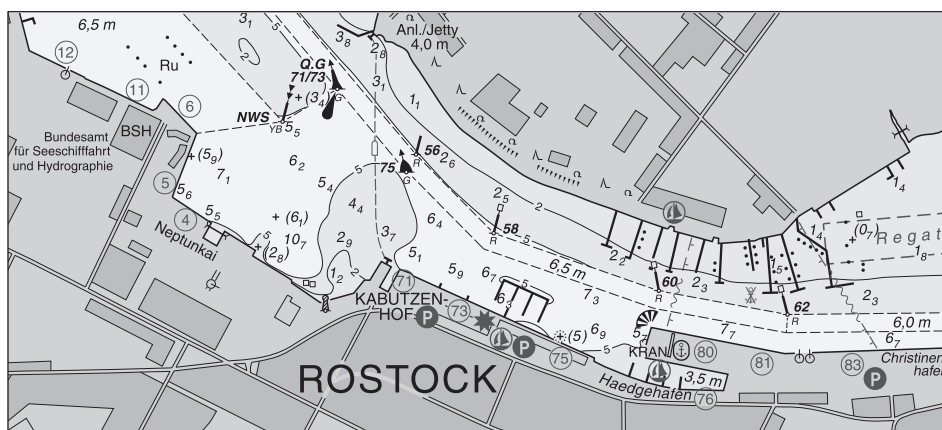
BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

09. März 2018 · 149. Jahrgang
09 March 2018 · Volume 149



NfS 10/2018

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/Telephone

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/operator)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/operator)

-7 69

(Nautischer Informationsdienst/
Navigational Information Service)

E-Mail/E-mail

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2018
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444

Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2018
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444

Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 09/2018
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 09/2018

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

50	1170	1180	1320	1330	1340
87					

Ostsee/Baltic Sea

40	T151	1511	1512	1515	T1515
151					

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/*nil*

Teil 3 – Berichtigungen und Informationen zum Katalog/Part 3 – Corrections and information to catalogue

keine/*nil*

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/*Books*: –

Karten/*Charts*: –

Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/*DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises*
- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Änderungen zu Teil B des STCW-Codes/*IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Amendments to part B of the STCW Code*
- DE. BSH. Eisbericht. Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie/*DE. BSH. Ice Report. Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)*

Beilagen/Enclosures

- IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Änderungen zu Teil B des STCW-Codes/*IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Amendments to part B of the STCW Code*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 09. März 2018

P and T Corrections in force
dated 09 March 2018

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2016 bis zum Heft 09/2018

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2016 to issue 09/2018

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2017: 04	T 151	2016: 29, 49
T 30	2016: 09		2017: 47, 51–52
	2017: 38, 49	T 151	2018: 03
T 31	2017: 20	T 162	2016: 01
T 32	2016: 09, 26	T 162	2018: 06
	2017: 38, 49	T 1110	2017: 50
T 33	2016: 09, 26	T 1110	2018: 09
T 34	2017: 44	T 1311	2018: 04
T 42	2017: 25	T 1320	2017: 50
T 43	2017: 20	T 1330	2017: 50
T 46	2017: 25	T 1340	2017: 50
P 50	2017: 51–52	T 1350	2017: 14, 41, 48
T 50	2016: 34–35	T 1410	2017: 14
T 54	2016: 32–33	T 1430	2017: 14
T 87	2018: 09	T 1440	2017: 14
T 90	2017: 14	T 1511	2017: 48
	2018: 09	T 1515	2016: 50
T 100	2017: 04	T 1622	2017: 39
T 103	2017: 50	T 1711	2017: 25
		T 2610	2018: 06

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/NorthSea**

★ 50

OWP Veja Mate

INT 1045

Letzte NfS: 09/18

Streiche

DeleteVQ
VM N1

54° 24,2' N 005° 56,4' E

Q(9)15s
VM W1

54° 21,5' N 005° 47,7' E

VQ(9)10s
VM W2

54° 18,3' N 005° 47,7' E

Q(6)+LFI.15s
VM S1

54° 15,3' N 005° 47,7' E

VQ(6)+LFI.10s
VM S2

54° 15,2' N 005° 55,7' E

(WSA Cuxhaven 19/18) 10/18

★ 87

Accumer Ee

INT 1413

3015

Letzte NfS: 09/18

Verlege

RelocateIso.8s
Accumer Ee

nach

to 53° 46,90' N 007° 24,75' E

(WSA Emden 29/18) 10/18

* 1170

Accumer Ee

Letzte NfS: 05/18

Verlege
Relocate

nach

to 53° 46,90' N 007° 24,75' E

(WSA Emden 29/18) 10/18

* 1180

Accumer Ee

Letzte NfS: 04/18

Verlege
Relocate

nach

to 53° 46,90' N 007° 24,75' E

(WSA Emden 29/18) 10/18

★ 1320

Hever. Norderhever

Letzte NfS: 03/18

Trage ein
Insert

NH 7/11

54° 27,71' N 008° 37,65' E



NH 2/10

54° 27,69' N 008° 36,37' E

Fl.(2)G.9s
NH 5

54° 27,24' N 008° 36,01' E



NH 3

54° 26,75' N 008° 35,43' E



20/NH 1

54° 26,15' N 008° 34,69' E

Verlege
Relocate

NH 15

nach

to 54° 28,64' N 008° 40,93' E



18

nach

to 54° 25,71' N 008° 33,58' E

Fl.G.4s
19

nach

to 54° 25,95' N 008° 34,88' E



17

nach

to 54° 25,48' N 008° 34,00' E

Streiche
Delete

NH 3/11

54° 27,8' N 008° 37,8' E



NH 4/10

54° 27,5' N 008° 36,1' E



NH 1

54° 27,3' N 008° 36,3' E



20/NH 2

54° 26,6' N 008° 34,6' E

Ersetze
Replace

NH 12

durch
byFl.R.4s
NH 12

54° 28,43' N 008° 38,96' E

(WSA Tönning 16, 17/18) 10/18

* 1330

Hever. Norderhever

Letzte NfS: 03/18

Trage ein
Insert

NH 7/11

54° 27,71' N 008° 37,65' E



NH 2/10

54° 27,69' N 008° 36,37' E

FI(2)G.9s
NH 5

54° 27,24' N 008° 36,01' E



NH 3

54° 26,75' N 008° 35,43' E



20/NH 1

54° 26,15' N 008° 34,69' E

Verlege
Relocate

NH 15

nach
to 54° 28,64' N 008° 40,93' E

18

nach
to 54° 25,71' N 008° 33,58' EFI.G.4s
19nach
to 54° 25,95' N 008° 34,88' E

17

nach
to 54° 25,48' N 008° 34,00' EStreiche
Delete

NH 3/11

54° 27,8' N 008° 37,8' E



NH 4/10

54° 27,5' N 008° 36,1' E



NH 1

54° 27,3' N 008° 36,3' E



20/NH 2

54° 26,6' N 008° 34,6' E

Ersetze
Replace

NH 12

durch
byFI.R.4s
NH 12

54° 28,43' N 008° 38,96' E

(WSA Tönning 16, 17/18) 10/18

* 1340

Mittelhever

Letzte NfS: 03/18

Trage ein
Insert

20/NH 1

54° 26,15' N 008° 34,69' E

Verlege
RelocateFl.G.4s
19

nach

to 54° 25,95' N 008° 34,88' E



18

nach

to 54° 25,71' N 008° 33,58' E



17

nach

to 54° 25,48' N 008° 34,00' E

Streiche
Delete

20/NH 2

54° 26,6' N 008° 34,6' E

(WSA Tönning 16, 17/18) 10/18

Ostsee/Baltic Sea**40 NO-lich Dziwnów. NO-lich Świnoujście**

INT 1201

3006

Letzte NfS: 09/18

Trage ein

Insert

54° 03,01' N 014° 46,70' E



54° 04,94' N 014° 51,20' E



zwischen

between

54° 05,00' N 014° 24,80' E

54° 05,47' N 014° 24,33' E

54° 06,29' N 014° 26,71' E

54° 05,82' N 014° 27,18' E

54° 05,00' N 014° 24,80' E

*Schütt-St./Spoil Ground*an dem Gebiet
at the area

zwischen

between

54° 00,47' N 014° 24,91' E

54° 03,00' N 014° 24,91' E

54° 03,00' N 014° 27,18' E

54° 00,47' N 014° 27,18' E

54° 00,47' N 014° 24,91' E

*Schütt-St./Spoil Ground*an dem Gebiet
at the area

(PL 7/116/18; 8/134, 135/18) 10/18

151 NO-lich Dziwnów. NO-lich Świnoujście

Letzte NfS: 04/18

Trage ein
Insertund streiche
*and delete*11₄dicht dabei
close by

54° 03,01' N 014° 46,70' E

und streiche
*and delete*14₄dicht dabei
close by

54° 04,94' N 014° 51,20' E

11₃und streiche
*and delete*14₃dicht dabei
close by

54° 06,25' N 014° 47,53' E

— — — — —

zwischen

between

54° 05,00' N 014° 24,80' E

54° 05,47' N 014° 24,33' E

54° 06,29' N 014° 26,71' E

54° 05,82' N 014° 27,18' E

54° 05,00' N 014° 24,80' E

*Schütt-St./Spoil Ground*in dem Gebiet
in the area

— — — — —

zwischen

between

54° 00,47' N 014° 24,91' E

54° 03,00' N 014° 24,91' E

54° 03,00' N 014° 27,18' E

54° 00,47' N 014° 27,18' E

54° 00,47' N 014° 24,91' E

*Schütt-St./Spoil Ground*in dem Gebiet
*in the area*49/16 – T 151 aufgehoben/*cancelled*

(PL 7/116/18; 8/134, 135/18) 10/18

T 151 Pommersche Bucht

Letzte NfS: 04/18

Trage ein
Insert⊙ *Mess-G.*

54° 03,6' N 014° 21,3' E

(PL 2/40(T)/17) 10/18

★ 1511 Freesendorfer Haken

INT 1343

3006

Letzte NfS: 04/18

Verlege
Relocate*Fl(5)Y.20s*
Mess-G.

nach

to 54° 11,87' N 013° 40,61' E

Siehe/see 04/18 – 1511

(WSA Stralsund 12/18) 10/18

* 1512

Freesendorfer Haken

3006

Letzte NfS: 50/17

Trage ein

Insert

54° 11,870' N 013° 40,607' E

(WSA Stralsund 12/18) 10/18

1515

N-lich Kiełpiński Ostrów

INT 1298

3020

Letzte NfS: 50/17

Trage ein

Insert

53° 36,346' N 014° 34,392' E

53° 36,283' N 014° 35,695' E

(PL 8/137/18) 10/18

T 1515**Roztoka Odrzańska**

INT 1298

Letzte NfS: 50/17

Streiche

Delete

53° 37,5' N 014° 35,2' E



53° 37,2' N 014° 35,3' E

50/16 – T 1515 aufgehoben/*cancelled*

(PL 8/143/18) 10/18

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3**Berichtigungen zum Katalog/*Corrections to catalogue***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)*keine/*nil***Informationen zum Katalog/*Information to catalogue***

Beabsichtigte Neue Ausgaben
Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten
1–3 Wochen.

*New Editions scheduled for publications
The charts will be published within the next
1–3 weeks.*

2452 Seekarten und Bücher Katalog**S. 45**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1622		978-3-86987-862-1	Nordansteuerung von Stralsund	25 000	–

(BSH N2/18) 10/18

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	19.03.2018	09:00–17:00		19.03.2018	09:00–17:00
	20.03.2018	09:00–17:00		20.03.2018	09:00–17:00
	21.03.2018	09:00–20:30		21.03.2018	09:00–20:30
	22.03.2018	09:00–20:30		22.03.2018	09:00–20:30
	23.03.2018	09:00–12:30		23.03.2018	09:00–12:30
	24.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		24.03.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 22/18) 10/18

* **IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Änderungen zu Teil B des STCW-Codes**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 07/2018)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 3/2018 zwei Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffsfahrtsorganisation (IMO) im Hinblick auf Änderungen zu Teil B des STCW-Codes in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

* **IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Amendments to part B of the STCW Code**

(See last NfS issue 07/2018)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 3/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) two circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO concerning amendments to part B of the STCW Code in German language.

The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.

(VkBl. 3/34/18) 10/18

* **DE. BSH. Eisbericht. Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

91. Jahrgang für die Eissaison 2017/2018 – Unentbehrlich für die Planung und Durchführung der Eisschifffahrt in Ost- und Nordsee.

Der **Eisbericht** informiert täglich montags bis freitags über die aktuellen Eis- und Schifffahrtsverhältnisse im gesamten Ostseeraum und im Nordseeküstengebiet durch **Stationsmeldungen**, regionale **Übersichten** und **Vorhersagen** für vier bis fünf Tage. Ferner sind **Bekanntmachungen über Schifffahrtsbeschränkungen** sowie **über Einsatzgebiete und Unterstützung** der staatlichen Eisbrecher enthalten. Jede Woche ist eine **Referenz-Eiskarte** des gesamten Ostseeraumes beigelegt. Für die Eisbedeckung des westlichen Ostseeraumes und der Nordseeküste wird bei Eisvorkommen täglich eine Eiskarte herausgegeben. Die Karten sind sowohl im PDF- als auch im S-411-Format zur Verwendung in geeigneten ECDIS verfügbar.

Der Eisbericht erscheint in der Regel von Ende November/Anfang Dezember bis Ende Mai/Anfang Juni in durchschnittlich 120 Ausgabennummern. Der Eisbericht ist kostenfrei und wie alle weiteren Eisdienstprodukte über das INTERNET abrufbar.

Eisinformation:

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Telefax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

E-Mail: ice@bsh.de

INTERNET: www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/index.jsp
und www.bsis-ice.de

* **DE. BSH. Ice Report. Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)**

91st volume for the ice season 2017/2018 – indispensable for planning and performing ice navigation in the Baltic and North Seas.

*The Ice Report is issued daily from Monday to Friday. It provides latest information on the ice and navigational conditions in the entire Baltic Sea and coastal area of the North Sea and includes **station reports**, regional **overviews**, and **forecasts** for about four to five days. Furthermore, it includes the **announcements** of restrictions to navigation as well as the operational areas and possible assistance of icebreakers. Once a week a **reference ice chart** covering the whole region of the Baltic Sea is attached. An ice chart showing the ice cover of the western region of the Baltic Sea and the North Sea coast is issued daily, if ice is present. The ice charts are available in PDF as well as in S-411 format for the use in a suitable ECDIS.*

The ice report is normally published from late November/early December to the end of May/early June with an average of 120 issues. The Ice Report is free of charge and is available on the INTERNET, as well as other Ice Service products.

Ice Information:

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87

Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49

e-mail: ice@bsh.de

INTERNET: www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/index.jsp
and www.bsis-ice.de

(BSH M1/18) 10/18

Beilagen/*Enclosures*

IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung. Änderungen zu Teil B des STCW-Codes

IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification. Amendments to part B of the STCW Code

(VkBl. 3/34/18) 10/18

(VkBl. 3/34/2018)

Nr. 34 Änderungen zu Teil B des STCW-Codes

Der Schiffssicherheitsausschuss der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation hat zwei Rundschreiben im Hinblick auf Änderungen zu Teil B des Codes für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten (STCW-Code) verabschiedet. Die Rundschreiben werden nachstehend in deutscher Übersetzung bekannt gemacht.

Bonn, den 15. Januar 2018
6235.4/1-STCW

Bundesministerium für
Verkehr und digitale Infrastruktur
Im Auftrag
Jürgen Göpel

STCW.6/Circ.12
25. November 2016

Änderungen des Teils B des Codes für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten (STCW-Code)

- 1 Der Schiffssicherheitsausschuss hat auf seiner siebenundneunzigsten Sitzung (21. bis 25. November

2016) die folgenden Änderungen des Teils B des STCW-Codes angenommen.

- 2 Nach der Annahme von Änderungen des STCW-Übereinkommens und des Teils A des STCW-Codes mit den Entschlüssen MSC.416(97) und MSC.417(97) hat der Ausschuss beschlossen, dass die Änderungen des Teils B des STCW-Codes an demselben Tag, das heißt am 1. Juli 2018, in Kraft treten.
- 3 In Abschnitt B-I/2 wird Tabelle B-I/2 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Tabelle B-I/2

Übersicht über die nach dem STCW-Übereinkommen vorgeschriebenen Zeugnisse oder anderweitigen schriftlichen Qualifikationsbescheinigungen

In der nachstehenden Übersicht werden alle im Übereinkommen beschriebenen Zeugnisse und anderweitigen schriftlichen Qualifikationsbescheinigungen aufgeführt, durch die der Inhaber bevollmächtigt wird, in bestimmten Funktionen an Bord eines Schiffes Dienst zu tun. Die Zeugnisse unterliegen bezüglich der Sprache, in der sie erstellt sein müssen, und bezüglich ihrer Verfügbarkeit als Original-Ausfertigung den Vorschriften von Regel I/2.

In der Übersicht werden auch die einschlägigen Regeln empfehlenden Charakters sowie die Vorschriften verbindlichen Charakters für das Versehen der Zeugnisse mit Vermerken, für ihre Registrierung und die Verlängerung ihrer Gültigkeitsdauer aufgeführt.

einschlägige Regeln	Art des Zeugnisses und kurze Beschreibung	Vermerk zur Bestätigung der Anerkennung eines Zeugnisses ¹	Registrierung vorgeschrieben ²	Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Zeugnisse ³
II/1, II/2, II/3, III/1, III/2, III/3, III/6, IV/2, VII/2	Befähigungszeugnis – Kapitäne, Schiffsoffiziere und GMDSS-Funker	Ja	Ja	Ja
II/4, III/4, VII/2	Fachkundezeugnis – Schiffsleute, die berechtigt sind, der Brücken- oder Maschinenwache anzugehören	Nein	Ja	Nein
II/5, III/5, III/7, VII/2	Fachkundezeugnis – Schiffsleute, die berechtigt sind, als Vollmatrosen im Decksbereich oder im Maschinenbereich oder als Schiffselektriker Dienst zu tun	Nein	Ja	Nein
V/1-1, V/1-2	Fachkundezeugnis oder Vermerk zu einem Befähigungszeugnis – Kapitäne und Schiffsoffiziere auf Öl-, Chemikalien- oder Flüssiggas-Tankschiffen	Ja	Ja	Ja
V/1-1, V/1-2	Fachkundezeugnis – Schiffsleute auf Öl-, Chemikalien- oder Flüssiggas-Tankschiffen	Nein	Ja	Nein
V/2	Schriftlicher Nachweis – Ausbildung von Kapitänen, Schiffsoffizieren, Schiffsleuten und sonstigem Personal für den Dienst auf Fahrgastschiffen	Nein	Nein	Nein ⁴
V/3	Fachkundezeugnis – Ausbildung von Kapitänen, Schiffsoffizieren, Schiffsleuten und sonstigem Personal auf Schiffen, die dem IGF-Code unterliegen	Nein	Ja	Ja ⁸
V/4	Fachkundezeugnis – Kapitäne und Schiffsoffiziere auf Schiffen, die in Polargewässern verkehren	Nein	Ja	Ja
VI/1	Fachkundezeugnis ⁵ – Grundausbildung	Nein	Ja	Ja ⁶

einschlägige Regeln	Art des Zeugnisses und kurze Beschreibung	Vermerk zur Bestätigung der Anerkennung eines Zeugnisses ¹	Registrierung vorgeschrieben ²	Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Zeugnisse ³
VI/2	Fachkundezeugnis ⁵ – Überlebensfahrzeuge, Bereitschaftsboote und schnelle Bereitschaftsboote	Nein	Ja	Ja ⁶
VI/3	Fachkundezeugnis ⁵ – Moderne Brandbekämpfung	Nein	Ja	Ja ⁶
VI/4	Fachkundezeugnis ⁵ – Medizinische Erste Hilfe und medizinische Betreuung	Nein	Ja	Nein
VI/5	Fachkundezeugnis – Beauftragter für die Gefahrenabwehr auf dem Schiff	Nein	Ja	Nein
VI/6	Fachkundezeugnis ⁷ – Ausbildung zur Förderung des Bewusstseins für die Bedeutung der Gefahrenabwehr oder Sicherheitstraining für Seeleute mit spezifischen Aufgaben im Zusammenhang mit Angelegenheiten der Gefahrenabwehr	Nein	Ja	Nein

Anmerkungen:

- ¹ Der Ausdruck ‚Vermerk zur Bestätigung der Anerkennung eines Zeugnisses‘ bezeichnet einen Vermerk nach Maßgabe von Regel I/2 Absatz 7.
- ² Der Ausdruck ‚Registrierung vorgeschrieben‘ bezieht sich auf eine Registrierung in einem oder mehreren Registern im Sinne von Regel I/2 Absatz 14.
- ³ Der Ausdruck ‚Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Zeugnisse‘ bezieht sich darauf, dass die fortdauernde fachliche Befähigung nach Maßgabe von Regel I/11 nachgewiesen wird oder die fortdauernde Erfüllung der vorgeschriebenen Befähigungsnormen nach Maßgabe der Abschnitte A-V/3 sowie A-VI/1 bis A-VI/3 nachgewiesen werden.
- ⁴ Nach Regel V/2 Absatz 4 müssen sich Seeleute, die eine Ausbildung in der Führung von Menschenmengen, in Krisenbewältigung und in menschlichen Verhaltensweisen oder in Fahrgastsicherheit, Ladungssicherheit und Dichtigkeit des Schiffskörpers abgeschlossen haben, in Zeitabständen von höchstens fünf Jahren einer entsprechenden Auffrischungsausbildung unterziehen oder den Nachweis erbringen, dass sie in den vorangegangenen fünf Jahren die der vorgeschriebenen Norm entsprechende Befähigung erlangt haben.
- ⁵ Alle nach den Regeln II/1, II/2, II/3, III/1, III/2, III/3, III/6 und VII/2 erteilten Befähigungszeugnisse schließen die vorgeschriebene Fachkunde in der Grundausbildung, im Umgang mit Überlebensfahrzeugen sowie mit Bereitschaftsbooten (ausgenommen schnelle Bereitschaftsboote), in moderner Brandbekämpfung und in medizinischer Erster Hilfe ein; deshalb brauchen Inhaber der genannten Befähigungszeugnisse nicht über ein Fachkundezeugnis im Hinblick auf diese Befähigungen nach Kapitel VI zu verfügen.
- ⁶ Nach Maßgabe der Abschnitte A-VI/1, A-VI/2 und A-VI/3 müssen Seeleute alle fünf Jahre nachweisen, dass sie die vorgeschriebenen Befähigungsnormen immer noch erfüllen.
- ⁷ Dieses Fachkundezeugnis ist in all denjenigen Fällen erforderlich, in denen die Befähigung für das zu erteilende Zeugnis keine Ausbildung zur Förderung des Bewusstseins für die Bedeutung der Gefahrenabwehr oder keine Ausbildung in spezifischen Aufgaben im Zusammenhang mit Angelegenheiten der Gefahrenabwehr mit einschließt.
- ⁸ Nach Maßgabe von Regel V/3 müssen sich Seeleute in Zeitabständen von höchstens fünf Jahren einer entsprechenden Auffrischungsausbildung unterziehen oder den Nachweis erbringen, dass sie in den vorangegangenen fünf Jahren die der vorgeschriebenen Norm entsprechende Befähigung erlangt haben.“

- 4 In Abschnitt B-I/14 wird nach dem bisherigen Absatz 2 folgender neuer Absatz 3 eingefügt und die nachfolgenden Absätze werden entsprechend umnummeriert:

„3 Durch die nach Abschnitt A-I/14 Absatz 4 vorgeschriebene Einführungsausbildung soll zumindest sichergestellt werden, dass die Fähigkeiten erworben werden, die der Position sowie den Aufgaben und der Verantwortung angemessen sind, die ein- oder wahrgenommen werden sollen; dazu gehören im einzelnen folgende Bereiche:

Entwurf und betriebliche Beschränkungen

- .1 Es soll die Fähigkeit erworben werden, etwaige dem Schiff auferlegte betriebliche Beschränkungen zu verstehen und zu beachten sowie Leistungsbeschränkungen, die dazu gedacht sind, die Sicherheit menschlichen Lebens, des Schiffes und der Ladung zu gewährleisten, insbesondere Geschwindigkeitsbegrenzungen bei ungünstigem Wetter, zu verstehen und in der Praxis anzuwenden.

Rechtsakte, Codes und Vereinbarungen mit Auswirkungen auf Fahrgastschiffe

- .2 Es soll die Fähigkeit erworben werden, internationale und innerstaatliche Vorschriften für Fahrgastschiffe, die für das betreffende Schiff und die wachzunehmenden Aufgaben von Belang sind, zu verstehen und anzuwenden.“

STCW.6/Circ.13
16. Juni 2017

Änderungen des Teils B des Codes für die Ausbildung, die Erteilung von Befähigungszeugnissen und den Wachdienst von Seeleuten (STCW-Code)

- 1 Der Schiffssicherheitsausschuss hat auf seiner achtundneunzigsten Sitzung (7. bis 16. Juni 2017) die folgenden Änderungen des Teils B des STCW-Codes angenommen.
- 2 In Abschnitt B-V/f wird am Ende der bisherigen Überschrift in folgender Weise eine Fußnote eingefügt:

„Abschnitt B-V/f

*Anleitungen zur Ausbildung und Erfahrung von Personen, die ein Dynamisches Positionierungs-System bedienen**

* Im Hinblick auf die Ausbildung und Erfahrung von Schlüsselpersonal für Dynamische Positionierungs-Systeme wird auf MSC.1/Rundschreiben 738/Rev.2 über „Richtlinien für die Ausbildung von Bedienpersonen für Dynamische Positionierungs-Systeme“ verwiesen.“

- 3 Die STCW-Vertragsparteien und alle weiteren Beteiligten werden aufgefordert, das Vorstehende zur Kenntnis zu nehmen und gegebenenfalls Maßnahmen zu ergreifen.

(VkBl. 2018 S. 139)

Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH (www.bsh.de) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

German Notices to Mariners (NfS) – online

Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
www.bsh.de			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.